

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

# SIXIÈME SEMAINE

## LE LUNDI MATIN AUX MATINES

*Pour les Triadiques et le Cathisme 1, voir comme d'habitude à l'Appendice.*

*Cathisme 2, mode 1*

Seigneur, fais rouler loin de moi la pierre de mon cœur endurci, réveille dans ta bonté mon âme mise à mort par les passions et rends-la digne de t'apporter, dans la componction, comme au vainqueur de l'enfer les palmes de mes vertus, afin que j'obtienne l'éternelle vie et que je chante ta puissance et ton amour, seul Ami de l'homme.

*Théotokion.*

Merveille des merveilles, ô Pleine de grâce, la création te voyant exulte de joie; sans semence tu as conçu et tu enfanteras ineffablement celui que les anges eux-mêmes ne peuvent contempler; ô Vierge Mère de Dieu, intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

*Cathisme 3, mode 1*

Entrant dans la sixième semaine du Carême saint, chantons l'hymne d'avant-fête des Rameaux au Christ qui vient pour nous, siégeant sur le petit de l'ânesse; car il s'avance comme Roi pour soumettre à son Père les nations; préparons-lui les rameaux de nos vertus afin de voir aussi dans la joie sa glorieuse Résurrection.

*Théotokion.*

Ô Vierge toute-sainte, tu as porté dans tes mains le divin Créateur qui s'est fait chair pour nous sauver; ces divines mains, élève-les pour le supplier d'écarter de nous les épreuves et les dangers; et nous qui faisons monter vers toi notre acclamation, avec amour nous te chantons : Gloire à celui qui fit sa demeure en toi, gloire à celui qui est sorti de toi, gloire à celui qui est né de toi pour nous sauver.

*ODE 1, mode 1*

Chantons tous une hymne de victoire pour les merveilles de notre Dieu qui de son bras puissant a sauvé Israël en se couvrant de gloire.

Par l'abstinence mortifions nos passions, par nos œuvres saintes vivifions l'esprit, afin que d'un cœur purifié nous puissions voir la Passion du Christ.

J'ai imité la conduite du riche sans pitié; Seigneur compatissant, je te demande cependant de me placer avec le pauvre Lazare pour m'éviter la flamme qui jamais ne s'éteint.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Je me suis abstenu de toute bonne action, j'ai joui de mes fautes jusqu'à satiété; maintenant, Seigneur, j'ai faim de ton salut, rassasie-moi de ta nourriture sacrée.

### *Théotokion*

Condamné que je suis par jugement, sauve-moi de mes œuvres de perdition; toi qui as enfanté le Dieu compatissant, notre Souveraine, prends pitié de moi.

Chantons une hymne de victoire à notre Dieu qui vint au secours de Moïse contre les Égyptiens; par lui fut engloutie l'armée de Pharaon, car il s'est couvert de gloire.

Dès aujourd'hui joyeusement, fidèles, avançons la fête des Rameaux, afin qu'il nous soit donné de contempler la vivifiante Passion du Seigneur.

Comme roi le Christ s'avance vers Jérusalem, sur le petit de l'ânesse il est assis, car il veut soumettre les nations sous le joug et la sagesse de Dieu.

Gloire...

Unité tripersonnelle en l'unique divinité, Dieu et Père inengendré, Fils unique et saint Esprit, consubstantielle majesté, sauve-nous.

Et maintenant...

De ta gloire, divine Mère, on parle en tout lieu, car tu as enfanté dans la chair le Créateur de l'univers, ô Vierge Marie, toute-digne de nos chants.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Voici le Christ dans la cité de Bethphagé; réjouis-toi, patrie de Lazare, Béthanie, car il va te montrer un miracle sans pareil en ressuscitant Lazare d'entre les morts.

### ODE 8

Le Seigneur et Créateur que les anges dans le ciel servent avec crainte et tremblement, vous les prêtres, chantez-le, jeunes gens, glorifiez-le, peuples, bénissez, exaltez-le dans tous les siècles.

Je suis riche en infertiles raisonnements, mon âme est souillée par les plaisirs; je suis entouré par les ténèbres du désespoir, Seigneur, envoie sur moi la lumière de la conversion.

L'Aveugle de naissance, tu l'as jadis illuminé; verse de même ta lumière, Seigneur compatissant, sur mon âme aveugle et obscurcie par les ténèbres de l'oubli et les soucis de cette vie.

Élie par le jeûne ouvrit les cieus pour arroser la terre mourant de soif. jeûnons, et que de larmes soient inondés nos cœurs pour trouver grâce auprès de Dieu.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

*Théotokion.*

Mystique Vigne, tu as produit pour nous, Vierge sainte, le doux raisin d'où fut exprimé le suc du pardon qui fait cesser l'ivresse du péché.

Comme en la fournaise les Jeunes Gens, nous t'offrons la louange des Incorporels et dans nos hymnes nous te chantons : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Les portes sont ouvertes par où le Christ s'approchera de Lazare pour le vivifier, pour éveiller le mort comme d'un sommeil et détruire la mort, car il est notre Vie.

Grande est ta gloire, Béthanie, car tu es digne d'accueillir le Créateur en lui disant : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Bénéissons le Seigneur, père, Fils et saint Esprit.

Glorifions la triple unité de la divinité qui reste unie dans la distinction de trois personnes partageant même pouvoir, le Père, le Fils et le saint Esprit.

Et maintenant...

Nous t'adressons l'angélique salutation, car au monde tu as donné la joie en enfantant le Sauveur de l'univers : pour nous tous implore-le, Vierge louable hautement. Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Nous t'offrons la louange de nos chants, Dieu très-haut siégeant sur les Chérubins, toi qui montes le petit de l'ânesse maintenant pour soumettre les peuples à ton pouvoir divin.

ODE 9

La source vivifiante qui ne tarit, le chandelier de la Lumière tout doré, le temple vivant du Seigneur, son tabernacle immaculé, plus vaste que la terre et le ciel, c'est la Mère de Dieu que nous fidèles, nous magnifions.

Mis à mort par mes nombreuses transgressions, de l'insouciance j'habite le tombeau : la pierre du désespoir dont je suis recouvert, ô Christ, en ta miséricorde enlève-la, comme tu fis pour Lazare en le ressuscitant.

N'imitons pas le riche sans pitié qui fut jeté dans l'éternel brasier, de Lazare imitons l'endurance dans le malheur, afin que Jésus nous console à notre tour et nous donne part au royaume des cieux.

Aimons le jeûne qui détruit les passions, nous adonnant sans cesse à l'oraison, pleurant et gémissant dans la componction, afin qu'au terme de cette vie nous soyons reçus dans le sein d'Abraham.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

### *Théotokion*

Nous qui par elle sommes sauvés, chantons la Mère de Dieu, ce divin joyau de la virginité qui releva nos premiers parents, la gloire de Jacob, la source d'où jaillit l'océan de la miséricorde infinie.

De la vision d'Ezéchiel tu es la porte par où Dieu seul, et nul autre, a pu passer : ô Vierge Mère de Dieu, par des hymnes nous te magnifions.

La maladie de Lazare en ce jour est révélée au Christ, qui s'attarde au delà du Jourdain; dans sa prescience, il déclare cependant : Cette maladie ne conduit pas à la mort !

Prépare-toi, Béthanie, orne tes sentiers, fais de la place pour accueillir ton Dieu; avec ses apôtres viendra le Seigneur pour ressusciter un natif de ce terroir.

Gloire...

Unité tripersonnelle, Nature sans division, tu es glorifiée par le chœur des chérubins et sur terre avec tout le genre humain par des hymnes nous te magnifions.

Et maintenant...

Tous les prophètes t'ont d'avance proclamée comme la Mère de notre Dieu, porte sainte, nuée de la Clarté, sainte montagne et trône glorieux.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Avec les palmes de la vertu portons les rameaux de la pureté pour rencontrer le Christ notre Dieu qui s'avance vers Jérusalem.

*Photagogikon du ton occurrent.*

*Apostiches, mode 5*

Ô Christ, ne me condamne pas à la géhenne de feu, comme le riche qui pour Lazare fut sans pitié; mais, exauçant la demande que je t'adresse dans les pleurs, de ton amour accorde-moi la goutte d'eau, Dieu de tendresse et Seigneur compatissant. (2 fois)

Bénie soit l'armée du Roi des cieux; car, pour être nés de la terre, les victorieux martyrs n'ambitionnèrent pas moins d'atteindre l'angélique dignité : méprisant la chair et souffrant leur passion, ils méritèrent la gloire des anges incorporels; par leur intercession, sauve nos âmes, Seigneur.

Gloire au Père... Maintenant...

Pleine de grâce, intercède pour nous, demande pour nos âmes l'abondante miséricorde de Dieu et le pardon de nos péchés si nombreux.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME SEXTE

*Troisième de la prophétie, mode 6*

Seigneur, voici le jour terrifiant dont nous n'espérons pas atteindre le soir, mais dans ton amour tu nous donnes de le voir. Trinité sainte, gloire à toi.

*Prokimenon, mode 6*

Glorifiez-vous de son saint nom : joie pour les cœurs qui cherchent le Seigneur.

*Verset* : Rendez grâce au Seigneur et invoquez son nom, annoncez parmi les peuples ses hauts faits.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (48,17-49,4)

Ainsi parle le Seigneur ton Rédempteur, le Saint d'Israël : je suis le Seigneur ton Dieu, qui te montre la voie où tu dois cheminer. Ah, si tu avais été attentif à mes commandements, ton bonheur eût été comme un fleuve, ta justice comme les flots de la mer ! Comme sable serait ta postérité, comme grains de terre les hommes issus de toi : rien ne pourrait effacer ni abolir ton nom devant moi.

Sortez de Babylone, fuyez les Chaldéens; proclamez la nouvelle avec des cris de joie, publiez-la jusqu'aux extrémités de la terre. Dites que le Seigneur a racheté Jacob son serviteur. Et, lorsqu'ils eurent soif, au désert où il les conduisait, pour eux il fit jaillir les ondes du rocher, il a fendu la roche et les eaux ont coulé pour abreuver son peuple. Mais il n'est point de joie pour les méchants, dit le Seigneur.

Îles, écoutez-moi; nations, prêtez l'oreille ! Dès ma naissance le Seigneur m'a appelé, dès le sein de ma mère il prononça mon nom. Il a fait de ma bouche une épée acérée, il m'a caché à l'ombre de sa main; il fit aussi de moi une flèche aiguisée, il m'a serré dans son carquois et m'a fait dire à Israël : «Tu es mon serviteur, en toi je serai glorifié», alors que moi-même je me disais : «C'est en vain que j'ai peiné, c'est pour rien que j'ai usé mes forces», mais le Seigneur me fera justice et j'attends de mon Dieu le fruit de mon labeur.

*Prokimenon, mode 6*

Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël depuis les siècles et jusque dans les siècles.

*Verset* : Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

## LE LUNDI SOIR À VÊPRES

*Lucernaire, mode 6*

Malheureux que je suis, mon âme est affaiblie par tant de péchés, par les plaisirs de cette vie; je suis couché dans ma paresse constamment et je te crie, Seigneur compatissant; Viens, regarde vers moi, donne-moi force en ton amour, ne m'abandonne pas, pour que je ne tombe pas dans le sommeil de la mort et que l'ennemi ne se réjouisse de ma perte, Seigneur, lui qui cherche à m'entraîner dans le gouffre de l'enfer.

Ayant imité, dans ma folie, le riche sans pitié, j'ai joui des plaisirs et me suis enfoncé dans les passions; et, voyant mon esprit comme Lazare gisant devant les portes du repentir, je

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

suis passé outre, sans compassion, alors qu'il était malade, affamé, ulcéré par les passions; c'est pourquoi je suis passible de la géhenne de feu, mais veuille m'en délivrer, seul Seigneur compatissant.

### *Mode 5*

Seigneur, cheminant au-delà du Jourdain, tu annonces que la maladie de Lazare ne conduit pas à la mort, mais qu'elle doit servir à ta gloire, ô notre Dieu; gloire à ta puissance infinie, car tu brises la mort, Ami des hommes, en ton immense bonté.

### *Prokimenon, mode 4*

Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

*Verset* : Qu'ils le disent les rachetés du Seigneur, ceux qu'il délivra des mains de l'ennemi.

### Lecture de la Genèse (27,1-41)

Isaac vieillissant, ses yeux devinrent trop faibles pour voir. Il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ! et celui-ci répondit : Me voici ! Il reprit : Tu vois, je suis vieux et je ne connais pas le jour de ma mort. Eh bien, prends donc tes armes, ton carquois et ton arc, et va dans la plaine me tuer du gibier. Apprête-le-moi comme je l'aime et apporte-le-moi, pour que je mange, afin que mon âme te bénisse avant que je ne meure. (Or Rébecca écoutait pendant qu'Isaac parlait à son fils Esaü.) Esaü alla dans la plaine chasser du gibier pour son père.

Rébecca dit à Jacob, son fils cadet : Je viens d'entendre ton père dire à ton frère Esaü : Apporte-moi du gibier et apprête-le-moi pour que je mange et te bénisse devant le Seigneur, avant de mourir ! Eh bien, mon fils, écoute-moi et suis mon conseil. Va au troupeau me chercher deux beaux chevreaux, et j'en ferai un régal pour ton père, comme il l'aime; tu le lui porteras et il en mangera, afin qu'il te bénisse avant de mourir.

Jacob dit à sa mère Rébecca : Mon frère Esaü est un homme velu, et moi je ne le suis pas. Peut-être mon père va-t-il me tâter, il verra que je l'ai trompé, et j'attirerai sur moi la malédiction au lieu de la bénédiction ! Sa mère lui dit : Je prends sur moi ta malédiction, mon fils. Écoute-moi seule ment et va me chercher les chevreaux ! Il alla les chercher et les apporta à sa mère, qui en fit un régal, comme son père l'aimait. Rébecca prit les plus beaux vêtements d'Esaü, son fils aimé (elle les avait à la maison) et en revêtit Jacob, son fils cadet. Avec la peau des chevreaux, elle lui couvrit les bras et la partie lisse du cou. Puis elle mit le plat et les pains qu'elle avait préparés entre les mains de son fils Jacob. Il alla auprès de son père et dit : Mon père ! Celui-ci répondit : Me voici; qui es-tu, mon fils ? Jacob dit à son père : Je suis Esaü, ton premier-né, j'ai fait ce que tu m'as demandé. Lève-toi, je te prie, assieds-toi et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse ! Isaac dit à son fils : Qu'as-tu si vite trouvé, mon fils ? Il répondit : Ce que le Seigneur a mis devant moi ! Isaac dit à Jacob : Approche, mon fils, que je te palpe, pour voir si tu es bien mon fils Esaü ! Jacob s'approcha d'Isaac, son père, qui le palpa et dit : La voix est celle de Jacob, mais les bras sont ceux d'Esaü ! Il ne le reconnut pas, car ses bras étaient velus comme ceux d'Esaü, son frère. Il le bénit et dit : Tu es bien mon fils Esaü ? Il répondit : C'est moi ! Isaac reprit : Sers-moi, que je mange de ton gibier, fils, afin que mon âme te bénisse ! Jacob le servit, et il mangea; il lui présenta du vin, et il but. Alors Isaac, son père, lui dit : Approche-toi, mon fils, et embrasse-moi. Il s'approcha et embrassa son père, qui respira l'odeur de ses vêtements et le bénit en ces termes : Oui, l'odeur de mon fils est comme l'odeur d'un champ fertile que le Seigneur a béni. Que

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Dieu te donne rosée du ciel et gras terroirs, abondance de froment et de vin ! Que les nations te servent, que leurs chefs se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que se courbent devant toi les fils de ton père ! Maudit soit qui te maudira, béni soit qui te bénira !

Isaac avait achevé de bénir son fils et Jacob sortait tout juste de chez son père Isaac lorsque son frère Esaü rentra de la chasse. Lui aussi, il prépara le gibier et l'apporta à son père en disant : Que mon père se lève et mange de la chasse de son fils, afin que ton âme me bénisse ! Son père Isaac lui demanda : Qui es-tu ? Il répondit : Je suis ton fils premier-né, Esaü. Alors Isaac, en proie à une violente émotion, lui dit : Qui est celui qui a été à la chasse et m'a rapporté le gibier que j'ai mangé avant que tu ne viennes. Je l'ai béni, et il restera béni ! Lorsqu'Esaü entendit les paroles de son père Isaac, il poussa une clameur pleine d'amertume et lui dit : Bénis-moi aussi, mon père ! Mais il lui répondit : Ton frère est venu par ruse et a pris ta bénédiction. Esaü reprit : Il porte bien le nom de «Jacob» ! C'est la deuxième fois que «j'écope» : il a pris mon droit d'aînesse et voilà maintenant qu'il prend ma bénédiction ! Il ajouta : Ne m'as-tu pas réservé une bénédiction, mon père ? Isaac répondit à Esaü : J'ai fait de lui ton maître, je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, je l'ai pourvu de froment et de vin. Que puis-je faire pour toi, mon fils ? Esaü dit à son père : N'as-tu qu'une seule bénédiction, mon père ? Bénis-moi aussi, mon père ! Isaac restant silencieux, Esaü éclata en sanglots. Alors son père Isaac prit la parole et lui dit : Loin des gras terroirs sera ta demeure, loin de la rosée qui tombe du ciel. Tu vivras de ton épée, tu serviras ton frère. Mais il viendra un temps où tu t'affranchiras et tu secoueras son joug de dessus ton cou. Esaü prit Jacob en aversion à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni.

### *Prokimenon, mode 7*

Ô Dieu, élève-toi sur les cieus, resplendisse ta gloire sur la terre !

*Verset* : Mon cœur est prêt, ô Dieu, mon cœur est prêt, je veux chanter pour toi, faisant vibrer ma lyre.

### Lecture des Proverbes (19,16-25)

Qui garde le précepte veille sur sa vie, qui néglige sa voie tombera dans la mort. Qui donne au pauvre prête à Dieu : il le rétribuera pour le bien qu'il a fait. Tant qu'il y a de l'espoir, corrige ton fils; mais ne t'emporte pas jusqu'à perdre son âme. L'homme qui trop s'irrite en subira la peine; si on lui fait du tort, il y laisse la vie. Écoute l'instruction, les conseils de ton père, mon fils, pour être sage en la suite des jours. Il y a tant de projets dans le cœur des humains, mais le dessein de Dieu demeure pour les siècles. Le meilleur fruit d'un homme, c'est la charité; mieux vaut un pauvre honnête qu'un riche fraudeur. Elle mène à la vie, la crainte du Seigneur on a vivre et couvert, sans craindre le malheur. Le paresseux plonge sa main dans le plat, mais ne peut même pas le porter à sa bouche. Frappé par le malheur, le simple devient sage; reprends l'homme sensé, il entendra raison.

### *Apostiches, mode 4*

De la funeste avarice délivre-nous, Sauveur, avec le pauvre Lazare compte-nous parmi ceux qui reposeront dans le sein d'Abraham; toi-même, de riche que tu étais, tu as voulu t'appauvrir en notre faveur, afin de pouvoir nous ramener de la tombe à l'immortelle vie, dans ta divine bonté et ton amour pour les hommes. (2 fois)

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Seigneur ami de l'homme qui as agréé la patience de tes saints Martyrs, reçois aussi l'hommage de nos chants, nous accordant par leurs prières la grâce du salut.

Gloire au Père... et maintenant...

Délivre-nous de tout danger, Mère du Christ notre Dieu qui enfantas le Créateur de l'univers, afin que sans cesse nous te chantions : Réjouis-toi, Protectrice de nos âmes.

## LE MARDI MATIN AUX MATINES

*Cathisme 2, mode 6*

Consumé par la maladie du péché et gisant sur la couche du désespoir, je t'en prie, Médecin des malades, ausculte-moi, ne permets pas que je m'endorme dans la mort, afin que je puisse te crier : Source de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

*Théotokion*

Le début de notre salut fut l'annonce de Gabriel à Marie; lorsque l'Ange se présenta, elle n'a pas refusé la salutation, elle n'a pas douté, comme sous la tente le fit Sara, mais elle a dit : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon ta parole !

*Cathisme 3, mode 5*

Aujourd'hui comme hier Lazare souffre de maladie : ses sœurs l'ont fait savoir au Christ; dans l'allégresse, Béthanie, prépare-toi à recevoir ton Maître et ton Roi et chante avec nous : Seigneur, gloire à toi.

*Théotokion*

Très-sainte Mère de Dieu, protectrice des chrétiens, sauve ton peuple qui t'appelle avec confiance et ardeur : repousse la honte de nos vagabondes pensées, afin que nous puissions te chanter : Mère toujours-vierge, réjouis-toi.

*ODE 2, mode 6*

Regardez et voyez : c'est moi qui suis votre Dieu; j'ai fait pleuvoir la manne, jadis au désert pour mon peuple j'ai fait sourdre l'eau du rocher, par ma seule main et la force de mon bras.

De riche que tu étais, Seigneur qui rassasies tout l'univers, tu as voulu t'appauvrir et connaître la faim : moi qui suis affamé de ta grâce, ô Christ ' rassasie-moi, Verbe de Dieu, donne-moi part à la table des cieux.

Comme Lazare, rends-moi pauvre, mais en péché, dissipe la richesse que j'ai mal employée; Dieu de tendresse, remplis-moi de ta parfaite bonté et sauve-moi du terrible châtement.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

À Babylone jadis le jeûne fortifia les Jeunes Gens, leur assurant la victoire sur le feu; imite, ô mon âme, leur fermeté, apaise le feu des passions par la rosée de l'Esprit.

*Théotokion.*

Pleine de grâce, nous te disons : Réjouis-toi, Vierge Mère de Dieu qui as enfanté notre Joie, implore ton Fils pour qu'il veuille délivrer de la mort et de tout péché ceux qui te chantent constamment.

*Mode 5*

Regardez et voyez, c'est moi qui suis votre Dieu, revêtu de chair par ma propre volonté pour sauver Adam qui, par le mensonge du serpent, fut entraîné dans l'abîme du péché.

Regardez et voyez : c'est moi qui suis votre Dieu; ayant appris, au-delà du Jourdain, que Lazare souffre de maladie, j'ai déclaré que ce n'est pas la mort, mais que cela peut servir à la gloire de Dieu.

Versant des larmes, les sœurs de Lazare t'ont fait savoir la maladie de leur frère, Seigneur omniscient; mais tu restes encore un peu de temps pour rendre le miracle plus éclatant et montrer à tes Disciples ton pouvoir étonnant.

Gloire...

Unité en trois personnes partageant même pouvoir, consubstantielle et royale majesté qui sur les siècles tends ta seigneurie, la multitude des anges et tout le genre humain te glorifient, Père, Fils et saint Esprit.

Maintenant...

Qui donc ne s'étonnera de voir en toi le Créateur refaçonner l'homme déchu et naître, ô Vierge, de ton sein par une union sans changement pour le salut de genre humain.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Béthanie, dans l'allégresse prépare-toi à recevoir le Roi de l'univers, car il s'avance et vient chez toi pour montrer comment Lazare peut passer de la mort à la vie.

ODE 8, *mode 6*

De la flamme, pour tes saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté : ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.

Considérant la multitude de mes transgressions et de ma conscience éprouvant l'aiguillon, comme en la fournaise je souffre cruellement : fais-moi grâce, Seigneur et Verbe de Dieu.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

De Lazare j'ai méprisé la vertu, du mauvais riche j'ai imité la vie; Dieu de tendresse, corrige-moi et prends pitié, afin que je te glorifie dans tous les siècles.

Mon âme est terrassée par le mal et prête à mourir de désespoir : ausculte-moi pour me guérir, car tu vivifies ceux qui ont recours à toi.

### *Théotokion.*

Très-sainte Vierge, sauve-moi, en ma faiblesse sois mon secours : celui qui veut la miséricorde, c'est ton Fils, et nous l'exaltons dans tous les siècles.

### *Mode 5*

Dans la fournaise, ô Christ, les Jeunes Gens te célébraient par des hymnes et ils disaient : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Patrie de Lazare, Béthanie, réjouis-toi : chez toi le Christ accomplira des signes éclatants en rendant Lazare à la vie.

Lazare souffre la maladie, ô Fils de Dieu, pour qu'en lui tu sois glorifié : toutes les œuvres du Seigneur te chantent sans fin.

Bénissant le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

La très-sainte Trinité, Père, Fils et saint Esprit, nous la célébrons par des hymnes et nous chantons : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Et maintenant...

Nous tous, les mortels, par des hymnes nous célébrons ton ineffable enfantement et nous chantons : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Préparons maintenant les palmes de nos vertus afin de rencontrer le Christ et de chanter : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

### ODE 9, *mode 6*

Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les années célestes nous te proclamons bienheureuse.

Jadis le premier homme créé fut chassé du paradis pour avoir goûté le fruit défendu et l'humanité fut soumise à la mort; jeûne donc, ô mon âme, à présent, fuis cet exemple pernicieux, détourne-toi du funeste plaisir que procure la nourriture défendue.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

En esprit je considère ton jugement, et c'est le feu éternel; juste Juge, avant de comparaître devant toi, je me sens moi-même condamné; je tremble et je frémis, car plus que tout autre ici-bas sans mesure je t'ai offensé, mais fais-moi grâce, en ta bonté.

Effaçons la noirceur de nos passions à la lumière de l'oraison et, portant les palmes des vertus, efforçons-nous de marcher à la rencontre du Christ qui viendra sur un ânon, car il se prépare à souffrir pour le salut du genre humain.

### *Théotokion*

Pleine de grâce et Vierge immaculée, c'est de toi qu'est sorti le Christ, le prince de lumière et de paix : il s'est levé sur ceux que la nuit des passions tenait captifs en son pouvoir; il nous a délivrés de nos transgressions et nous accorde manifestement la rémission de nos péchés.

### *Mode 5*

Isaïe, tressaille de joie, car la Vierge a mis au monde un fils, de son sein est né l'Emmanuel, parmi nous Dieu se fait homme, il a pour nom Soleil levant, et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous te disons bienheureuse.

Sage Lazare, prépare ton sépulcre, car tu vas quitter la vie, demain tu seras mort; regarde le tombeau qui sera ta demeure, mais le Christ viendra pour te rendre la vie en te ressuscitant le quatrième jour.

Béthanie, exulte d'allégresse, car chez toi viendra le Christ pour accomplir en ta faveur un prodigieux miracle : déliant les chaînes de la mort, le Dieu de tous ressuscitera Lazare au tombeau glorifiant le Créateur.

Gloire...

Je te chante, Trinité consubstantielle, source éternelle de vie, sainte et indivise Unité du Père inengendré, du Fils et Verbe de Dieu et de l'Esprit de sainteté : sauve-nous qui chantons ta louange.

Et maintenant...

Merveilleux fut ton enfantement : sans semence tu as conçu, ô Mère de Dieu, et virginalement ton Fils fut mis au monde, car Dieu lui-même est enfanté, et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous te disons bienheureuse.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Venez, préparons nos palmes : à la rencontre du Seigneur portons les rameaux de nos vertus; accueillons-le dans nos âmes comme en la cité de Jérusalem, nous prosternant devant lui et chantant la louange de son nom.

### *Apostiches, mode 5*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Lié par les chaînes du péché, mon âme, tu as glissé dans la paresse et l'inaction : détourne-toi de Sodome et de Gomorrhe comme Lot, pour éviter le feu de l'impudeur; ne te retourne pas en arrière, tu deviendrais une colonne de sel; Sauve-toi sur la montagne des vertus; fuis l'incendie où brûle le riche sans pitié, rejoins comme Lazare le sein d'Abraham et crie, dans l'humilité de ton cœur : Mon espérance et mon refuge, Seigneur, gloire à toi. (2 fois)

Sortis vainqueurs de leur combat, émules des anges incorporels, tes martyrs, Seigneur, ont enduré les tourments; pour unique espérance ils avaient la jouissance des biens promis : par leur intercession, ô Christ notre Dieu, donne au monde la paix et à nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père... et maintenant...

Vierge bénie, nous t'implorons comme la Mère de Dieu : intercède pour le salut de nos âmes.

## SEXTE

*Tropaire de la prophétie, mode 5*

Comme inébranlable rempart tu nous donnes, Sauveur, celle qui t'a mis au monde, la Vierge Marie; par elle, délivre nos âmes, nous t'en prions, de tous les maux qui font cercle autour de nous.

*Prokimenon, mode 4*

Viens à mon aide, Seigneur mon Dieu, selon ta miséricorde sauve-moi.

*Verset* : Dieu de ma louange, sors du silence.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (49,6-10)

Ainsi parle le Seigneur : Voici, je te destine à l'alliance du peuple, je ferai de toi la lumière des nations, pour étendre mon salut aux confins de la terre.

Ainsi parle le Seigneur ton Rédempteur, le Dieu saint d'Israël, à celui dont la vie est méprisée, à celui qu'abominent les nations, à l'esclave des tyrans : À ta vue, des rois se lèveront, des princes se prosterneront devant toi, à cause du Seigneur qui est fidèle, du Saint d'Israël qui t'a élu.

Ainsi parle le Seigneur : Au temps favorable je t'exaucerai, au jour du salut je serai ton secours. Je t'ai formé, puis désigné comme alliance du peuple. Je relèverai le pays, je te restituerai les héritages dévastés. Je ferai sortir les captifs, et ceux qui gisent dans les ténèbres, je les conduirai vers la clarté. Tout le long de la route ils auront leur pâture et sur tous les chemins trouveront leur logis; ils ne ressentiront ni la faim ni la soif, ils ne seront en butte au vent brûlant ni au soleil, car celui qui les prend en pitié les guidera, il les conduira vers les eaux jaillissantes.

*Prokimenon, mode 4*

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

*Verset* : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Siège à ma droite.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

### LE MARDI SOIR À VÊPRES

#### *Lucernaire, mode 2*

Toutes les flèches de l'ennemi ont percé mon cœur accablé : au sépulcre de la paresse il repose désormais, endurci comme la pierre du tombeau; mais toi, Sauveur, qui par le bois de ta Croix as vivifié les captifs de l'enfer, éveille-moi pour me rendre la vie, afin que dans la crainte je glorifie ta divinité.

Avec l'aide du démon j'ai chéri la richesse des funestes plaisirs et sans conscience j'ai joui des vanités; comme un autre Lazare, j'ai méprisé mon esprit gémissant, affamé des nourritures d'en-haut; Verbe de Dieu, sauve-moi du feu dont je suis menacé, afin que je puisse glorifier ta miséricorde et ton amour pour les hommes.

#### *Mode 3*

En ce jour, Lazare rend l'esprit, Béthanie se lamente et pleure celui que toi, Sauveur, tu ressusciteras des morts pour affermir en ton ami la croyance en ta divine Résurrection qui terrasse la mort et nous donne la vie; et c'est pourquoi nous te louons et te chantons.

#### *Prokimenon, mode 4*

Principe de sagesse : la crainte du Seigneur.

*Verset* : Seigneur, je te rends grâce de tout cœur, dans le cercle des justes et l'assemblée.

#### Lecture de la Genèse (31,3-16)

Le Seigneur dit à Jacob : Retourne au pays de ton père, dans ta parenté, et je serai avec toi. Jacob fit appeler Rachel et Lia dans la plaine où étaient ses troupeaux et il leur dit : Je vois, sur le visage de votre père, qu'il n'est plus à mon égard comme auparavant, mais le Dieu de mon père a été avec moi. Vous savez vous-mêmes que j'ai servi votre père de toutes mes forces, tandis que votre père m'a trompé, il a changé dix fois mon salaire; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire du tort. Chaque fois qu'il disait : Ce qui est moucheté sera ton salaire, toutes les brebis mettaient bas des agneaux mouchetés; chaque fois qu'il disait : Ce qui est blanc sera ton salaire, toutes les brebis mettaient bas des agneaux blancs. C'est Dieu qui a pris le bétail de votre père pour me le donner. À la saison où les bêtes sont en chaleur et conçoivent, je levai les yeux et vis en songe que les boucs et les béliers couvrant les chèvres et les brebis étaient rayés, tachetés et mouchetés. L'ange de Dieu me dit en songe : Jacob ! Jacob ! et je répondis : Qu'y a-t-il ? Il dit : Lève les yeux et regarde : les boucs et les béliers qui couvrent les brebis et les chèvres sont rayés, tachetés et mouchetés, car j'ai vu tout ce que Laban te fait. Je suis ton Dieu, celui qui t'est apparu à Beth-El, où tu m'as consacré une stèle et où tu m'as fait un vœu. Lève-toi maintenant, sors de ce pays, retourne dans ta patrie, et je serai avec toi.

Rachel et Lia lui répondirent ainsi : Avons-nous encore une part d'héritage dans la maison de notre père ? Ne sommes-nous pas considérées par lui comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues et qu'il a ensuite mangé notre argent ? Toute la richesse que Dieu a retirée à notre père sera pour nous et pour nos enfants. Fais donc maintenant ce que t'ordonne ton Dieu.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

*Prokimenon, mode 4*

Il se lève, pour les cœurs droits, comme lumière en la ténèbre.

*Verset* : Bienheureux l'homme qui craint le Seigneur, qui se plaît à ses préceptes.

Lecture des Proverbes (21,3-21)

Mon fils, pratiquer le droit et la justice vaut aux yeux du Seigneur plus que les sacrifices. Regards hautains et cœur enflé, la lampe des impies n'est que péché. La réflexion du sage mène à l'abondance, la précipitation n'amène que disette. Qui par voie de mensonge amasse des trésors poursuit des vanités et va droit à la mort. Les crimes des impies les mènent à la chute, parce qu'ils refusent de pratiquer le droit. La voie des criminels est pleine de détours, tandis que l'innocent agit avec droiture. Il vaut mieux habiter à l'angle d'un toit que demeurer avec une femme acariâtre. L'impie n'a pas une âme encline à la piété : pas même son ami trouve grâce à ses yeux. Quand on frappe un moqueur, le simple s'assagit; quand on instruit le sage, il accueille la science. Le Juste considère les âmes des impies, dans le malheur il précipite les méchants. Qui fait la sourde oreille aux cris du malheureux, lorsqu'il appellera, restera sans réponse. Un don fait en secret apaise la colère, présent sous le manteau calme un violent courroux. Les justes ont de la joie à pratiquer le droit, aux artisans du mal il procure l'effroi. L'homme qui se fourvoie loin des justes chemins trouvera son repos dans l'assemblée des morts ! Qui aime à festoyer reste dans l'indigence, qui aime le vin et l'huile ne s'enrichit pas. Le méchant peut servir de rançon pour le juste, ainsi que le perfide pour les hommes droits. Il vaut mieux habiter en un pays désert qu'avec une femme chagrine et querelleuse. Dans la bouche du juste est un précieux trésor, mais il est englouti par les hommes insensés. Qui poursuit la justice et la miséricorde rencontrera la gloire et trouvera la vie.

*Apostiches, mode 1*

Mon âme, toi qui revêtais la pourpre royale tissée par Dieu et la soie de l'immortalité, tu as péché contre ta propre dignité, cherchant loin de Dieu l'opulence et les plaisirs, t'élevant au-dessus de tes semblables par orgueil, comme le riche qui méprisait Lazare et sa pauvreté; mais, pour ne pas être châtiée comme lui, sois pauvre en esprit et crie au Seigneur qui s'est fait pauvre pour toi : Sauveur qui as porté la pourpre de dérision avant d'être crucifié et qui pour moi t'es laissé dénuder en montant sur la croix, du céleste royaume accorde-moi le vêtement et de l'éternelle honte, ô Christ, sauve-moi. (2 fois)

Saints martyrs, quelle grâce en vos exploits : vous avez donné votre sang et recevez l'héritage du ciel; pour l'épreuve d'un temps votre allégresse demeure sans fin; admirable échange en vérité, car vous avez laissé le corruptible pour recevoir les biens immortels; avec les anges vous jubilez maintenant et sans cesse chantez la consubstantielle Trinité.

Gloire au Père... et maintenant...

La Vierge dit en voyant le Christ suspendu sur la croix : Un glaive a transpercé mon cœur, comme l'avait prédit le vieillard Siméon; ressuscite, Seigneur immortel, et glorifie avec toi ta Mère et ta servante, je t'en prie.

SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME  
LE MERCREDI MATIN AUX MATINES

*Cathisme 2, mode 2*

Entraîné par le poids de mes péchés, au tombeau de l'insouciance me voilà reposant : délivre-m'en, Seigneur, en ta grande bonté.

*Théotokion*

Gardés par la précieuse Croix de ton Fils, souveraine Mère de Dieu, nous pouvons facilement détourner tous les traits de l'ennemi; c'est pourquoi bienheureuse nous te disons, Mère de la Lumière et seul espoir de nos âmes.

*Cathisme 3, mode 3*

En ce jour, Lazare mort est enseveli et ses proches se lamentent sur lui; comme Dieu, dans ta prescience, tu annonces aux Disciples la maladie en disant : Lazare s'est endormi, mais à présent je vais ressusciter celui que j'ai créé. C'est pourquoi nous chantons tous : Gloire, Seigneur, à ton pouvoir souverain.

*Théotokion*

Ta pure et virgine Mère, ô Christ, voyant ton corps suspendu sur la croix, versant des larmes s'écria maternellement : Voici la récompense d'un peuple ingrat qui a joui de tant de bienfaits ! Ô mon Fils, je chante ta divine condescendance.

*ODE 3, mode 2*

Le stérile désert de mon esprit, Seigneur, rends-le fertile et fécond, toi qui veilles à la croissance de tout bien, dans ta divine bonté.

Fortifiant, par la puissance de ta Croix, mon esprit abattu sous les flèches du démon, dirige-le, Seigneur, vers tes commandements.

Assoupi que je suis dans la paresse, sur la couche des plaisirs, relève-moi, ô Christ, de mon sommeil et donne-moi de vénérer ta Passion.

Purifiés par le jeûne et l'âme tout illuminée, courons à la rencontre du Christ qui s'avance vers Jérusalem.

*Théotokion*

Vierge pure que n'a pas consumée le feu de la Divinité, brûle en ma chair l'élan de mes passions, afin que je te glorifie dans l'éternité.

*Mode 3*

Âme stérile et sans enfants, fais éclore quelque fruit glorieux et dans l'allégresse tu chanteras : Ma force vient de toi, mon Dieu; nul n'est saint, nul n'est juste sinon le Seigneur.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

En ce jour Lazare meurt et cependant sa mort n'échappe pas au divin regard de Jésus; aussi l'annonce-t-il à ses disciples en disant : Lazare mon ami s'est endormi, mais je vais le ressusciter.

Parlant de retourner en Judée, tu effrayas tes apôtres, Seigneur; mais Thomas s'écria, plein d'ardeur : Allons-y, puisqu'il est notre Vie; si nous mourons, il nous ressuscitera.

Gloire...

Consubstantielle trinité du Père tout-puissant, du Fils coéternel. et de l'Esprit divin, Divinité que nulle main n'a créée et qui partages même trône, même adoration, nous te chantons d'une même voix.

Maintenant...

Vierge Mère tout-immaculée, racine de Jessé dont est sorti le Christ comme une fleur vivifiant les mortels pour nous sauver de la mort et du tombeau, nous te chantons d'une même voix.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire a toi.

Sion, réjouis-toi, car voici venir ton Roi plein de douceur, comme le Prophète l'a prédit; l'ânon porte le corps de celui qui dans sa main peut contenir tout l'univers; chantons la force du Seigneur notre Dieu.

ODE 8, *mode 2*

À celui qui, dans le buisson ardent, sur la montagne du Sinaï, devant Moïse préfigura le prodigieux mystère de la Vierge, chantez une hymne de bénédiction : à lui haute gloire dans tous les siècles.

De ma pauvre âme, ô Christ, allège le fardeau, roulant la pierre de mon inertie; éveille-moi de la tombe où je suis assoupi, afin que je chante ta louange, Verbe de Dieu.

À tes amis tu annonças la mort de ton ami, dans ta prescience, Dieu de miséricorde infinie, et tu vas le ressusciter le quatrième jour, pour qu'en sortant de la tombe il te glorifie.

Ô Christ, tu retournes vers la Judée qui va te mettre en croix, toi l'arbre de la vie, car tu veux rendre l'immortalité à ceux qui l'ont perdue sous l'arbre défendu.

*Théotokion*

En toi, Vierge pure, nous contemplons les voies de Dieu qui sans faille a conservé, après l'enfantement, ton irréprochable virginité, comme une porte scellée pour les siècles des siècles.

*Mode 3*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Celui qui est né avant les siècles du Père éternel et qui est issu de la Mère de Dieu, s'étant revêtu de notre chair en ces derniers temps, homme parfait et vrai Dieu de vrai Dieu, peuples, louez-le, bénissez-le, exaltez-le dans tous les siècles.

Lazare trépassé aujourd'hui, en terre l'ami du Christ est porté; autour de Marthe, les femmes en pleurs chantent le deuil d'une sœur; dans l'allégresse, le Christ revient montrer aux nations qu'il est lui-même la Vie de l'univers.

Du sommet de tendresse et de pitié, comme sur la montagne des Oliviers, peuples, cueillons les rameaux des vertus et du Christ préparons la venue, chantant, bénissant le Seigneur et l'exaltant dans tous les siècles.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Des anges, ô Lumière sans déclin, te chantent les célestes armées, Dieu unique en trois personnes, Père, Fils, Esprit de vie, unique et divine royauté; et nous, sur la terre, nous te louons, nous te bénissons et t'exaltons dans tous les siècles.

Et maintenant...

Contemplant tes merveilles, ô Vierge immaculée, d'âge en âge nous te disons bienheureuse désormais, toi qui enfantes d'étonnante façon l'Homme-Dieu créateur de l'univers; c'est pourquoi nous te bénissons et t'exaltons dans tous les siècles.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Comme les enfants de jadis, allons à la rencontre du Christ notre Dieu; au lieu de palmes offrons la tendresse de nos cœurs, dans la prière, agissons nos rameaux en criant : Hosanna ! chantant, bénissant le Seigneur et l'exaltant dans tous les siècles.

ODE 9, *mode 2*

Quel mortel a jamais entendu cela, et qui a déjà vu qu'une vierge pût concevoir et sans douleurs mettre au monde son enfant ? Mais tel est ton mystère prodigieux : Sainte Mère de Dieu, nous te magnifions.

Daniel, par le jeûne préservé, ferma la gueule des fauves rugissants : ô mon âme, prends modèle sur lui et repousse par la puissance de la Croix le serpent qui, tel un lion furieux, cherche nos âmes pour en faire sa proie.

Verbe de Dieu, mon âme a succombé, frappée à mort par l'assaut de mes péchés, ensevelie dans la tombe de mes transgressions; mais relève-la par ton verbe vivifiant et rends-la digne d'offrir les palmes de ses vertus au Triomphateur de la mort.

Celui qui pour trône a le ciel et pour qui la terre est l'escabeau de ses pieds, le Verbe du Père éternel, entre sur l'ânon dans la cité de Jérusalem, recevant de la bouche des enfants la louange qui revient au Roi de l'univers.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

### *Théotokion.*

Vierge pure, digne de toute admiration, parmi les femmes, seule tu es bénie, car tu as fait naître le Verbe bel et bon, de tous les hommes le plus bel enfant; et sur mon cœur défiguré par le péché implore-le de répandre sa beauté.

### *Mode 3*

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui, sans être consumée, fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David.

Les sœurs de Lazare versent des pleurs sur la tombe de leur frère en ce jour, le voyant sous la pierre enseveli; ô Christ, tu avais dit clairement à tes apôtres : Pour vous je me réjouis de ne pas y être, afin que vous croyiez.

Vers toi revient le Christ, ô Judée, voulant accomplir comme Dieu la Passion qui nous vaut le salut; celui que l'on cherchait à lapider, voici qu'il s'avance de plein gré, désirant nous sauver par sa mort.

Gloire...

Indivisible et unique est la divine Trinité, la seule essence en trois personnes est partagée, en trois visages se distingue ce qui ne peut être divisé, l'unique substance se manifeste triplement c'est le Père, le Fils et l'Esprit, source de vie qui sauve et garde l'univers.

Et maintenant...

Nul jamais n'a vu qu'une vierge eût un enfant ou qu'une mère sans semence ait conçu : ce miracle, tu l'accomplis, ô Marie, mais veuille m'en dire le comment. De ce mystère ne scrute pas la profondeur : sa vérité dépasse l'humaine raison.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Tressons mystiquement des branches de palmier pour aller à la rencontre du Seigneur, qui lui-même s'avance vers nous : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur notre Dieu dont il est le Fils en vérité.

### *Apostiches, mode 1*

Les Pharisiens, vêtus de pourpre et de soie, resplendissaient dans leurs vêtements de prêtres et de rois; la Loi et les Prophètes constituaient leur trésor, ils se réjouissaient de leurs cultes rituels; toi, le Pauvre, ils te firent crucifier en dehors des portes de la cité et te rejetèrent malgré ta Résurrection, toi qui es éternellement dans le sein paternel; la grâce leur sera comme la goutte d'eau tant désirée par le riche sans pitié qui, au lieu de pourpre et de soie, fut enveloppé par les flammes du feu éternel; ils verront la foule des païens, qui jadis leur mendiait des miettes de vérité, réconfortée par la foi, dans le sein

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

d'Abraham, portant la robe du baptême et la pourpre de ton sang, jouissant de ta grâce et disant : Christ notre Dieu, gloire à toi. (*2 fois*)

Saints martyrs dignes de toute louange, ce n'est ni l'épreuve ni la détresse ni la faim, ni la persécution ni le danger, ni la rage des fauves ni le glaive ni le feu qui par leurs menaces ont pu vous éloigner de Dieu; mais c'est plutôt par amour pour lui que vous avez oublié la nature en devenant des étrangers pour votre corps et vous avez combattu au mépris de la mort; aussi avez-vous reçu la digne récompense de vos labeurs en devenant héritiers du royaume des cieux : intercédez pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père... et maintenant...

Ta sainte Mère, te voyant suspendu sur la croix, ô Christ, toi qui suspends la terre sur les eaux, te cria : Hélas, quelle étrange vision; où est ton aimable beauté, ô mon Fils éternel ? Je chante la miséricorde qui te permet de souffrir pour tout le genre humain.

## SEXTE

*Troisième de la prophétie, mode 5*

Ta miséricorde, Seigneur, envers nous montre-la, ne nous traite pas selon nos péchés, nous t'en prions, Maître saint et tout-puissant.

*Prokimenon, mode 4*

Béni soit le nom du Seigneur dès maintenant et jusque dans les siècles.

*Verset* : Louez le Seigneur, vous qui le servez, louez le nom du Seigneur.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (58,1-11)

Ainsi parle le Seigneur : Crie avec force, sans contrainte, fais retentir ta voix comme le cor, révèle à mon peuple ses péchés, et ses fautes à la maison de Jacob. Jour après jour ils me cherchent, ils désirent connaître mes chemins, comme un peuple qui pratiquerait la justice, fils oublier la loi de son Dieu. Ils s'informent auprès de moi des exigences de la justice, ils désirent que Dieu se fasse proche, disant : Pourquoi jeûner, si tu ne le vois pas, pourquoi nous mortifier, si tu l'ignores ?

Or, les jours de jeûne, vous traitez vos affaires et vous surmenez vos ouvriers. Vous passez votre jeûne en disputes et querelles, frappant le pauvre à coups de poing. Ce n'est pas en jeûnant ainsi que vous ferez entendre là-haut votre voix. Est-ce là un jeûne qui me plaise, celui où l'homme se mortifie ? Courber la tête comme un jonc, s'allonger sur le sac et la cendre, est-ce là ce qu'on appelle un jeûne agréable au Seigneur ? Savez-vous le jeûne qui m'agrée ? dit le Seigneur : rompre les chaînes de l'injustice, dénouer les cordes du joug, remettre en liberté les opprimés, briser toute espèce de joug, partager ton pain avec l'affamé, héberger les pauvres sans abri, vêtir celui que tu vois nu, ne pas te détourner de ton semblable.

Alors ta lumière poindra comme l'aurore, ta blessure sera vite cicatrisée; ta justice marchera devant toi, la gloire du Seigneur sera ta protection. À tes invocations le Seigneur répondra, à tes appels il dira : Me voici ! Si du milieu de toi tu bannis l'oppression, le geste menaçant et les propos impies, si tu donnes ton pain à l'affamé et si

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

tu rassasies les pauvres humiliés, alors dans les ténèbres surgira ta clarté, ta nuit resplendira comme jour à midi, et ton Dieu sera toujours avec toi.

*Prokimenon, mode 6*

Bénis soyez-vous du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

*Verset* : Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton nom rapporte la gloire.

## LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

*Lucernaire, mode 5*

Moi qui suis riche en toutes sortes de passions, je suis vêtu de la menteuse robe d'hypocrisie, jouissant dans l'intempérance du péché; sans mesure est mon absence de pitié, je dédaigne mon esprit gisant devant les portes du repentir, affamé de tout bien et souffrant de maladie; mais toi, Seigneur, fais de moi un pauvre Lazare quant au péché, afin que je n'aie pas à mendier la goutte de rosée pour ma langue souffrant la soif dans le feu éternel; Ami de l'homme, place-moi dans le sein du patriarche Abraham. (2 fois)

Saints martyrs, dans votre inébranlable fermeté, vous n'avez pas renié le Christ, vous qui avez souffert toutes sortes de tourments; mais, triomphant de l'audace des tyrans, vous avez conservé sans faille la foi, pour passer de la terre vers le ciel; grâce au crédit que vous avez auprès de Dieu, demandez-lui pour le monde la paix et pour nos âmes la grâce du salut.

Cheminant au-delà du Jourdain, Seigneur, à tes disciples tu crias : Lazare notre ami est déjà mort, on vient de le mettre au tombeau; aussi je me réjouis pour vous, mes amis, afin que vous appreniez que je sais tout, puisque malgré mon corps visible je suis le Dieu partout présent; allons donc lui rendre la vie, afin que la Mort sache qu'elle est vaincue finalement et que je suis vraiment le Rédempteur qui accorde au monde la grâce du salut.

Fidèles, suivons l'exemple de Marthe et de Marie, envoyons nos œuvres saintes en ambassade auprès du Seigneur, afin qu'il vienne et ressuscite notre esprit gisant sans vie dans le tombeau de l'inertie, insensible à la crainte de Dieu et n'ayant plus l'énergie de la vie; crions-lui : regarde, Seigneur, et comme tu as jadis ressuscité par ta seule présence, Dieu de bonté, Lazare ton ami, ainsi donne au monde la vie et à nos âmes la grâce du salut.

Lazare est dans la tombe depuis deux jours, il voit ceux qui depuis les siècles sont morts, il contemple un spectacle effrayant, une multitude sans nombre enchaînée par les liens de l'Enfer; ses sœurs versent des larmes amères devant son tombeau; le Christ vient rendre la vie à son ami, pour éveiller en tous les cœurs la même joie; béni sois-tu, Sauveur, aie pitié de nous.

*On chante 4 stichères du menée, Gloire au Père... et maintenant... et le théotokion.*

*Prokimenon, mode 4*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

En présence du Seigneur je marcherai sur la terre des vivants.

*Verset* : J'aime le Seigneur qui écoute le cri de ma prière.

Lecture de la Genèse (43,26-30; 45,1-16)

Lorsque Joseph rentra chez lui, ses frères lui offrirent le présent qu'ils avaient avec eux et se prosternèrent devant lui jusqu'à terre. Il s'informa de leur santé et demanda : Comment se porte votre vieux père dont vous m'avez parlé, vit-il encore ? Ils répondirent : Ton serviteur notre père se porte bien, il vit encore. Joseph dit : Que cet homme soit béni de Dieu ! Et ils se prosternèrent profondément devant lui. Alors, levant les yeux, Joseph vit son frère Benjamin, le fils de sa mère, et demanda : Est-ce là votre plus jeune frère, dont vous m'avez parlé ? Il ajouta : Que Dieu te prenne en grâce, mon enfant ! Et Joseph fut troublé, car son cœur s'était ému pour son frère et il avait envie de pleurer-il entra dans sa chambre et là, il pleura. Après s'être lavé le visage, il sortit et tâcha de se maîtriser...

Pendant Joseph ne put se contenir devant tous les gens de sa suite et il s'écria : Faites sortir tout le monde d'auprès de moi ! Personne ne resta auprès de Joseph pendant qu'il se faisait reconnaître de ses frères, mais il éclata en sanglots. Tous les Égyptiens entendirent, et la nouvelle parvint au palais de Pharaon. Il dit à ses frères : Je suis Joseph ! Mon père vit-il encore ? Et ses frères ne purent lui répondre, tant ils étaient bouleversés. Alors Joseph dit à ses frères : Approchez-vous de moi ! et ils s'approchèrent. Il dit : Je suis Joseph votre frère, que vous avez vendu en Égypte. Maintenant, ne vous affligez pas, n'avez pas de regrets de m'avoir vendu de la sorte : c'est pour vous conserver la vie que Dieu m'a envoyé ici avant vous. Voici en effet deux ans que la famine sévit dans le pays, et il y aura encore cinq années sans labours ni moissons. Dieu m'a envoyé en avant pour assurer la permanence de votre race dans le pays et sauver la vie à beaucoup d'entre vous. Ce n'est donc pas vous qui m'avez envoyé ici, c'est Dieu; et il a fait de moi comme le père de Pharaon, le maître de toute sa maison, le gouverneur de tout le pays d'Égypte. Hâtez-vous donc de retourner auprès de mon père et dites-lui : Ainsi parle ton fils Joseph : Dieu a fait de moi le maître de toute l'Égypte; descends auprès de moi sans tarder, tu habiteras au pays de Gessen d'Arabie, et tu seras près de moi, avec tes fils, tes petits-fils, tes brebis et tes bœufs et tout ce qui t'appartient. Là, je te ravitaillerai (car il y aura encore cinq années de famine dans le pays), afin que tu ne sois pas dans l'indigence, toi, tes fils et tout ce qui t'appartient. Vous le voyez de vos yeux, ainsi que mon frère Benjamin, c'est bien moi qui vous parle. Racontez à mon père toute la gloire que j'ai en Égypte et tout ce que vous avez vu; puis hâtez-vous de faire descendre mon père jusqu'ici.

Alors il se pencha sur le cou de son frère Benjamin et pleura; Benjamin aussi pleura sur son épaule. Puis il embrassa tous ses frères et pleura sur eux. Après quoi ses frères s'entretinrent avec lui. La nouvelle parvint aux oreilles de Pharaon que les frères de Joseph étaient venus; et Pharaon se réjouit, ainsi que tous ses serviteurs.

*Prokimenon, mode 4*

Je t'offrirai le sacrifice de louange en invoquant le nom du Seigneur.

*Verset* : J'ai gardé ma confiance lors même que j'ai dit : je suis trop humilié.

Lecture des Proverbes (21,23-22,4)

Qui surveille sa bouche et sa langue garde son âme de l'affliction. On appelle moqueur l'arrogant, le superbe, l'homme emporté, doué d'un insolent orgueil. Les souhaits du

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

paresseux le conduisent à la mort, car ses mains se refusent à faire quelque ouvrage. Tout le jour, le méchant a des désirs mauvais; le juste fait largesse et donne sans compter. Le Seigneur n'aime pas l'offrande des impies, surtout quand ils l'apportent en méditant le crime. Un témoin de mensonge mérite la mort, mais qui sait écouter pourra toujours parler. Celui qui est méchant prend un air assuré, tandis que l'homme droit modère sa conduite. Il n'y a ni sagesse ni force ni conseil qui puisse l'emporter en face du Seigneur. Pour le jour du combat on équipe un cheval, mais c'est bien du Seigneur qu'arrive le secours. Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée, et l'estime vaut mieux que l'or ou que l'argent. Du riche et du pauvre les chemins se rencontrent : n'est-ce pas le Seigneur qui les a faits tous deux ? L'homme avisé voit le mal et se cache; les simples passent outre et en portent la peine. Fruit de l'humilité : la crainte du Seigneur, la richesse, la gloire, l'honneur et la vie.

*Suite de la Liturgie des Présanctifiés.*

## LE JEUDI MATIN AUX MATINES

*Cathisme 2, mode 5*

Joignons sous le même joug la contemplation et l'action pour les envoyer en ambassade auprès du Christ, afin qu'il vivifie par sa seule venue notre esprit sans plus de vie que Lazare au tombeau; et présentons-lui nos palmes de justice en criant : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

*Théotokion*

Hâte-toi de guérir mon corps de ses maux, mon âme de ses cruelles passions, redresse les écarts de mon esprit, rends-moi digne, Mère de Dieu et Vierge immaculée, d'offrir dans le calme de mes pensées un culte pur au Souverain de l'univers et de lui demander pour mes fautes le pardon.

*Cathisme 3, mode 6*

Lazare est dans la tombe depuis deux jours et ses deux sœurs, Marthe et Marie, mènent grand deuil à son sujet, regardant tristement la pierre du tombeau; avec ses disciples s'avance le Créateur pour dépouiller la mort et nous donner la vie; c'est pourquoi nous lui crions : Seigneur, gloire à toi.

*Théotokion*

Sainte Mère du Christ notre Dieu qui enfantas le Créateur de l'univers, intercède avec les apôtres divins auprès du Dieu de bonté pour que nous soyons libérés de nos passions et recevions le pardon de nos péchés.

*ODE 4, mode 5*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Comprenant ton divin abaissement, le prophète Habacuc dans son trouble te cria, ô Christ : Tu es venu pour le salut de ton peuple, pour sauver ceux qui te sont consacrés.

Des rayons de votre intercession illuminez les captifs de l'ombre et du péché, qui vous chantent pieusement, saints apôtres, chandeliers de la Clarté.

À l'amour unissons la compassion pour les envoyer en ambassade auprès du Christ, afin qu'il nous relève du tombeau où nous ont ensevelis nos passions.

Bannissant les charnelles voluptés où notre âme ne trouve que la mort, devenons les amis du Rédempteur, pour qu'il nous sauve de l'éternelle damnation.

De Lazare, Sauveur, tu as prédit la dormition; dans peu de jours tu viendras le ressusciter et tu recevras la louange des nourrissons portant les rameaux, symboles de ta Passion.

### *Théotokion*

De toi a jailli, Mère de Dieu, le flot divin de l'immortelle vie : ceux qui en goûtent, Vierge immaculée, seront à l'abri de la soif et de la mort.

### *Mode 6*

Seigneur, j'ai entendu ta voix et je suis rempli d'effroi; sur tes œuvres j'ai médité : Gloire à ta puissance, Seigneur.

Lazare est enseveli et les compagnes de Marthe, près du tombeau, pleurent et se lamentent maintenant de te savoir absent, Source de vie.

La Mort commence à prendre peur, ô Christ, en apprenant ta venue, car tu es la Vie, et les confins de l'univers sauront qu'elle a perdu son pouvoir.

Gloire...

Trinité toute-digne de nos chants, Dieu unique en trois personnes, sauve-nous qui fidèlement nous prosternons devant ta majesté.

Et maintenant...

Sans semence tu as conçu le Fils du Père intemporel, tu l'as mis au monde et dans le temps : étrange merveille, Vierge et Mère de Dieu.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Venez, rassemblez-vous, habitants des grottes et du désert, avec des chants d'acclamation à la rencontre du Seigneur qui vient.

ODE 8, *mode 5*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Pour toi, Dieu créateur, dans la fournaise les Jeunes gens formèrent un chœur avec tout l'univers et chantaient : Toutes ses œuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Intercédez auprès du Dieu compatissant, pour qu'il enlève la lourde pierre de mon cœur, vous, les pierres vivantes, les Apôtres divins de cette pierre d'angle qu'est le Seigneur.

Allons, disais-tu à tes amis, notre ami Lazare déjà s'est endormi : en le ressuscitant je détruirai les méfaits de la mort pour l'éternité.

Nous qui sommes par la grâce devenus doux et humbles de cœur, préparons-nous à recevoir le Seigneur de l'univers qui vient, plein de douceur, briser l'orgueil du démon.

### *Théotokion.*

Le Prophète, ô Vierge immaculée, t'a contemplée comme la Porte de clarté, car tu enfantes la Lumière sans déclin que nous exaltons dans tous les siècles.

### *Mode 6*

Dans la fournaise, les Jeunes Gens ont imité les Chérubins, chantant l'hymne du Trois-fois-Saint : Louez, bénissez, exaltez le Seigneur.

Marthe et Marie gémissent maintenant, voyant Lazare gisant dans le tombeau, et dans les larmes elles s'écrient : Si le Christ était venu, notre frère ne serait pas mort.

L'enfer attend sa perdition, car la Vie s'approche pour ressusciter Lazare qui s'écrie : Louez, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

J'adore le Père qui a engendré d'éternelle façon, je glorifie le Fils engendré et je chante l'Esprit saint qui brille du même éclat que le Père et le Fils.

Et maintenant...

Celui que tu as enfanté de merveilleuse façon, ô Vierge, sans cesse implore-le pour qu'il sauve de tout danger les fidèles qui ont recours à toi.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Fidèles, préparons les rameaux et les palmes de nos vertus pour rencontrer le Roi et lui crier : Louons, bénissons le Seigneur, exaltons-le dans tous les siècles.

### ODE 9, *mode 5*

Isaïe, tressaille de joie, car la Vierge a mis au monde un fils, de son sein est né l'Emmanuel, parmi nous Dieu se fait homme, il a pour nom Soleil levant, et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

te disons bienheureuse.

Délivre-moi de l'amitié du diable, toi qui as choisi tes disciples, Seigneur, pour en faire tes amis : avec eux tu t'approches, Sauveur, pour ressusciter Lazare ton ami, qui déjà te chante dans la joie.

De la grâce du Carême, Seigneur compatissant, remplis nos cœurs et nos esprits, à la prière de tes apôtres qui sincèrement t'ont montré leur amour, ô Christ en qui nos âmes ont un Sauveur.

Tout couvert d'ulcères causés par le péché, j'habite le tombeau de l'inertie; ô Christ, je t'appelle, relève-moi et sauve-moi, afin que, portant les palmes des vertus, je vienne à toi en te criant : Hosanna !

### *Théotokion*

En deux vouloirs et deux natures, Vierge, tu as enfanté le Fils unique du Père intemporel : et le Dieu suprême s'est fait homme pour nous sauver, afin que nous ayons part, ô Vierge, à la nature de Dieu.

### *Mode 6*

Sans semence tu as conçu, ineffable est ton enfantement, ô Mère inépousée : virginalement Dieu s'incarne et renouvelle les lois de la nature; et selon la vraie foi, ô Vierge Mère de Dieu, d'âge en âge nous te magnifions.

Lazare, depuis deux jours, repose dans le tombeau et sur lui ses deux sœurs, Marthe comme Marie, versent des larmes et des pleurs; mais voici venir le Christ avec les apôtres divins pour accomplir parmi tous les miracles le plus grand.

Inexorable mort, voici ta propre fin; que les gardiens de l'enfer contrôlent bien tous les verrous : par la parole du Christ tes portes seront brisées, et Lazare ressuscitera, magnifiant le Seigneur.

Gloire...

Ô Père qui seul as engendré ton Fils unique Jésus Christ, unique Reflet de la seule Lumière et unique saint Esprit de notre unique Dieu qui es vraiment Seigneur et procèdes du Seigneur, unique et sainte Trinité, sauve-moi qui te confesse comme Dieu.

Et maintenant...

La merveille de ton enfantement me frappe d'admiration, ô Vierge immaculée : comment as-tu conçu sans semence l'Infini ? Dis-moi comment tu restes vierge en enfantant; ô Mère qui dans la foi accueilles en toi le surnaturel, implore pour nous ton Fils tout-puissant.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Le Seigneur vient, il siègera sur l'ânon, ainsi qu'il est écrit; peuples, préparez-vous, dans la crainte recevez avec palmes et rameaux le Roi de l'univers comme le vainqueur de l'enfer qui ressuscite Lazare d'entre les morts.

### *Apostiches, mode 5*

Venez, tous les frères, avant la fin, d'un cœur pur approchons-nous du Seigneur compatissant et déposons tous les soucis de cette vie pour nous occuper de notre âme seulement, rejetant, dans la tempérance, la nourriture des plaisirs et faisant l'aumône de nos biens; par elle, ainsi qu'il est écrit, certains, sans le savoir, ont reçu des anges sous leur toit; nourrissons dans les pauvres celui qui nous a nourris de sa chair; revêtons-nous de celui qui revêt la lumière comme un manteau, afin que par les prières de la sainte Mère de Dieu nous obtenions le pardon de nos péchés et dans les larmes nous criions vers le Seigneur : Sauve-nous de la senestre condamnation et rends-nous dignes de nous tenir à ta droite dans les cieus, car tu es bon et tu aimes les hommes. (2 fois)

Au milieu de leurs supplices, les martyrs s'écriaient joyeusement : Voici le moyen de nous réconcilier avec Dieu; en échange des meurtrissures qui couvrent nos corps, nous recevrons pour la résurrection de brillants vêtements; à la place de l'infamie, la couronne des cieus; en échange de la prison, le Paradis; au lieu d'être condamnés en compagnie des malfaiteurs, nous serons avec les anges dans le ciel. Par leurs prières, sauve nos âmes, Seigneur.

Gloire au Père... et maintenant...

Vierge choisie entre toutes les familles des nations, écoute notre appel, accorde à nos âmes l'objet de leurs vœux, nous délivrant de nos passions et nos tourments, par l'intercession des apôtres divins, Vierge Mère toute-puissante auprès de Dieu.

## SEXTE

### *Troisième de la prophétie, mode 1*

Seigneur, n'oublie pas la voix de tes serviteurs, rappelle-toi, nous t'en prions, qu'en toi nous plaçons notre espoir en tout temps et viens à notre secours Dieu tout-puissant.

### *Prokimenon, mode 4*

Je te rends grâce, car tu m'as exaucé, tu fus pour moi le salut. *Verset* : Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

### Lecture de la prophétie d'Isaïe (65,8-16)

Ainsi parle le Seigneur : De même qu'en voyant un beau grain dans une grappe on dit : Ne la broyez pas, car c'est une bénédiction, ainsi ferai-je par amour pour mon serviteur : à cause de lui je renonce à tout détruire; et je ferai sortir de Jacob une postérité, de Juda un héritier de ma sainte montagne : mes élus en hériteront, mes serviteurs y habiteront. Le Saron deviendra un pâturage à brebis, le val d'Akor un pacage de bœufs pour le peuple qui m'a cherché.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Mais vous qui avez abandonné le Seigneur, qui avez oublié ma sainte montagne, qui dressez une table pour le démon et remplissez la coupe en l'honneur du Destin, je vous destine au glaive, et tous vous tomberez égorgés. Car, lorsque j'appelais, vous ne répondiez pas et, lorsque je parlais, vous désobéissiez; vous avez accompli ce qui est mal à mes yeux, à ce qui me déplait vous avez pris plaisir.

C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur : Voici, mes serviteurs mangeront et vous, vous aurez faim; ceux qui me servent pourront boire et vous, vous aurez soif, voici, mes serviteurs jubileront et vous, vous rougirez; ceux qui me servent exulteront de joie et vous, le cœur en peine, vous gémirez, l'âme accablée, vous hurlerez ! Votre nom restera parmi mes élus comme un terme de malédiction : «Ainsi te fasse périr le Seigneur !» tandis que mes serviteurs recevront un nom nouveau qui sera béni sur la terre, car ils béniront le Dieu de vérité.

*Prokimenon, mode 4*

Je cours sur la voie de tes commandements, car tu dilates mon cœur.

*Verset* : Trace-moi, Seigneur, la voie de tes jugements : je la suivrai jusqu'à la fin.

## LE JEUDI SOIR À VÊPRES

*Lucernaire, mode 4*

Deux des apôtres saints, te connaissant, ô Christ, comme l'Un de la Trinité, en ce jour sont envoyés par toi pour accomplir les Écritures en cherchant l'ânon, le petit de celle portant le joug; sur lui tu siègeras, Dieu de tendresse, humblement, car tu désires préparer, pour ceux qui t'aiment, un trône au plus haut des cieux et donner aux insensés, courbés sous le joug des passions, la sagesse de te crier : Hosanna !

Sion, accueille ton Roi; le voici qui déjà s'avance, plein de douceur, afin de ressusciter Lazare et de briser l'empire de la mort; et vous, multitude des moines saints, que Dieu a rassemblés, venez à la rencontre du Christ en tenant des rameaux et chantant : Béni soit celui qui vient pour sauver le genre humain par sa Passion sur la croix et nous donner à tous l'immortelle vie.

*Mode 8*

Ô Christ, toi qui sièges sur les célestes Séraphins, dans la divine majesté du Créateur de l'univers, toi-même sur terre tu t'empresses de siéger sur l'ânon; Béthanie se réjouit de t'accueillir comme Sauveur, Jérusalem exulte de recevoir le Messie attendu, la Mort est au supplice de voir Lazare lui échapper; et nous, avec des palmes nous allons à ta rencontre dans la joie, célébrant la puissance de ta bonté, Seigneur.

*Prokimenon, mode 6*

Dans ma détresse, je crie vers le Seigneur, et il m'entend.

*Verset* : Seigneur, délivre-moi des lèvres trompeuses et de la langue perfide.

Lecture de la Genèse (46,1-7)

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Israël partit avec tout ce qu'il possédait, il arriva au puits du Serment et offrit un sacrifice au Dieu de son père Isaac. Dieu parla à Israël dans une vision, la nuit; il dit : Jacob ! Jacob ! Celui-ci répondit : Qu'y a-t-il ? Il dit : Je suis le Dieu de tes pères; ne crains pas de descendre en Égypte, car là-bas je ferai de toi un grand peuple. Moi aussi, je descendrai avec toi en Égypte : c'est moi qui finalement t'en ferai revenir, et c'est Joseph qui te fermera les yeux.

Jacob quitta le puits du Serment, et les fils d'Israël firent monter leur père avec les femmes, les enfants et les bagages sur les chariots que Joseph avait envoyés pour le prendre. Ils emmenèrent leurs troupeaux et tout ce qu'ils avaient acquis au pays de Canaan, et Jacob avec toute sa famille se rendit en Égypte : fils et petits-fils, filles et petites-filles et tous ses descendants il les emmena avec lui en Égypte.

### *Prokimenon, mode 6*

Le secours me vient du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

*Verset* : Je lève les yeux vers les monts : d'où viendra mon secours.

### Lecture des Proverbes (23,15-24,5)

Mon fils, si la sagesse habite dans ton cœur, c'est mon cœur à son tour qui se réjouira. Et mes entrailles aussi exulteront de joie, quand de justes discours sortiront de tes lèvres. Que ton cœur n'aille pas envier les pécheurs, mais cultive toujours la crainte du Seigneur. Si tu gardes cela, ton avenir est sûr, l'espérance jamais ne t'abandonnera. Écoute, mon fils, et deviens sage, dirige ton cœur au droit chemin. Ne sois pas de ceux qui s'enivrent de vin, ni de ceux qui festoient et se gavent de viandes. Car ainsi s'appauvrissent buveur et glouton, et celui qui sommeille porte des haillons. Écoute, mon fils, le père qui t'a engendré, ne méprise pas ta mère, lorsqu'elle aura vieilli. Acquiers la vérité, ne va pas la revendre; de même la sagesse, l'instruction, le bon sens. Le père du juste aura beaucoup de joie; qui engendre le sage en lui se réjouit. Puisse ton père se réjouir à ton sujet, et qu'exulte de joie celle qui t'a enfanté ! Ô mon fils, prête-moi l'attention de ton cœur, et que tes yeux soient fixés sur mes voies ! C'est est un tonneau fêlé que la maison de passe, et c'est un puits étroit que la prostituée : elle est en embuscade comme un malfaiteur, et nombre d'infidèles se laissent duper.

Pour qui les «hélas» et pour qui les «Malheur», pour qui les plaintes et pour qui les querelles, pour qui les coups sans rime ni raison, et pour qui les yeux troubles ? Pour ceux qui s'attardent à déguster le vin, pour ceux qui vont en quête de vin mélangé. Ne buvez pas le vin, mais recherchez la compagnie des hommes justes, promenez-vous en conversant. Si tu jettes les yeux sur les cruches et les coupes, tu sortiras ensuite dépouillé de tout. Le vin, comme un serpent, finira par te mordre et, comme une vipère, t'instiller son venin. Tes yeux verront d'étranges choses, ta bouche s'ouvrira pour parler de travers; tu seras tel un homme couché en haute mer et comme ballotté par la fureur des flots. Tu diras : On me frappe, et je n'ai point de mal ! On m'a battu, et je ne l'ai pas su ! Quand me réveillerai-je ?... et : J'en voudrais encore !

Ne va pas, ô mon fils, jalouser les méchants et ne souhaite pas de rester avec eux; car leur cœur ne songe qu'à la tromperie, et leurs lèvres ne parlent que de vilenies. C'est par la sagesse qu'est bâtie la maison, et c'est par la prudence qu'elle est affermie. C'est aussi par la science qu'on remplit ses coffres de toute chose belle, agréable et précieuse. L'homme sage vaut mieux qu'un héros plein de force, et l'homme de bon sens qu'un robuste manant.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

*Apostiches, mode 8*

De l'avarice du riche sans pitié et incapable de partager, Christ notre Dieu, puises-tu me délivrer; toi qui as effacé nos péchés par ta croix; du pauvre Lazare donne-moi d'imiter la vie pleine de patience et de douceur; et ne m'éloigne pas du sein d'Abraham, en ta grande bonté. (2 fois)

Martyrs du Seigneur qui sanctifiez l'univers et guérissez toute maladie, en notre faveur intercédez maintenant pour délivrer nos âmes du filet de l'ennemi.

Gloire au Père... et maintenant...

Merveille, vraiment, mystère étrange et nouveau, disait la Vierge en voyant sur la croix, suspendu au milieu des larrons, celui qu'elle avait enfanté sans douleurs; et, gémissant, elle pleurait en disant : Hélas, ô mon enfant bien-aimé, comment ce peuple cruel, dans son ingratitude, t'a cloué sur la croix ?

## LE VENDREDI MATIN AUX MATINES

*Cathisme 2, mode 4*

Deux des apôtres sont envoyés, selon les Écritures, chercher l'ânon sur lequel le Christ montera pour recevoir la divine louange des enfants; allons à sa rencontre, dans la joie, pour lui offrir les palmes de nos vertus.

*Théotokion*

Vierge immaculée et Mère du Christ notre Dieu, un glaive a transpercé ton âme quand tu vis sur la croix ton Fils et ton Dieu : sans cesse intercède auprès de lui pour le pardon de nos péchés.

*Cathisme 3, mode 8*

Deux disciples sont envoyés en ce jour chercher l'ânon pour le Maître de l'univers qui siège sur la multitude des Séraphins; la mort dévoratrice du genre humain commence à trembler, car le Christ lui enlève sa première proie et après Lazare lui ravira toute l'humanité.

*Théotokion*

La Vierge pure contemplant les souffrances de son Fils, tout en larmes gémissait et disait, dans l'affliction de son cœur : Hélas, mon Fils, comment les enfants des Hébreux t'ont livré à Pilate pour être crucifié, toi que les anges glorifient d'une incessante voix ? Je chante, ô Verbe, ta miséricorde infinie.

*ODE 5, mode 4*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Seigneur, fais lever sur moi la lumière de tes commandements, car mon esprit, ô Christ, veille devant toi et te chante : Tu es mon Dieu, en toi j'ai mon refuge, divin Roi de la paix.

Maître et Seigneur, en t'endormant sur la croix, tu as changé la mort en un sommeil-, toi-même, tu as dit : Lazare s'est endormi, mais je vais à présent réveiller notre ami.

Des prophètes accomplissant les prédictions, tu es venu dans la ville où les prophètes sont mis à mort; ô Christ qui viens mourir selon ta propre volonté, délivre-moi de la mort et du tombeau.

Vous qui bridez la chair sous la parole de Dieu par le jeûne et l'oraison, moines et pénitents, venez à la rencontre du Christ qui chevauche l'ânon pour souffrir sa Passion.

*Théotokion.*

Rafraîchis d'une goutte de ta pitié mon cœur brûlé par la géhenne du péché; ô Vierge, rallume le chandelier de mon cœur, toi qui es la porte de la divine Clarté.

*Mode 8*

Source de lumière, ô Christ notre Dieu, éloigne de mon âme l'obscurité, toi qui séparas les ténèbres de la clarté, fais que je marche à la lumière de tes commandements, afin que je te glorifie en veillant devant toi.

Comme tu devais te rendre à Béthanie, ô Christ, tu envoies deux Disciples pour chercher l'ânon sur lequel aucun homme n'est monté, car toi seul, Dieu Sauveur, tu peux soumettre la démesure des nations.

Beaucoup de Juifs sont venus en ce jour de Jérusalem à Béthanie pour voir les sœurs de Lazare et les consoler, mais demain Lazare sortira du tombeau, obéissant à la parole du Christ.

Gloire...

Trinité sainte et bienheureuse Divinité, Père, Fils et saint Esprit, Nature sans commencement, Lumière au triple éclat, divine Providence, protège tes serviteurs.

Et maintenant...

Te voyant cloué sur la croix, versant de l'eau et du sang par la vivifiante plaie de ton côté, ta Mère qui n'avait pas connu les douleurs fut blessée de maternelle compassion.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Le Christ, en ce vendredi, prépare son Entrée à Jérusalem : vous tous, les moines qui habitez les montagnes et les déserts, venez à sa rencontre, dans la joie de l'univers.

ODE 8, *mode 4*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Que la terre et tout ce qu'elle contient, la mer et les sources, les cieus des cieus, la lumière et l'obscurité, la froidure de l'hiver et l'ardeur de l'été, les fils des hommes et les prêtres louent le Seigneur et l'exaltent dans tous les siècles !

Femmes amies de la Résurrection et de la Vie, pourquoi pleurez-vous amèrement ? Il approche et rendra la vie à son ami, et par ce miracle notre Bienfaiteur annoncera l'universelle résurrection.

Chœurs des moines, rassemblez-vous comme brebis spirituelles autour du suprême Pasteur, allez à la rencontre du Christ en portant des rameaux, car le Seigneur s'avance pour être immolé comme un agneau et mettre fin à la tyrannie du Loup ravisseur.

Le bruit de tes pas résonnant vers Bethphagé fut ressenti par l'Enfer courroucé; il supplia Lazare en disant : Si la Vie t'appelle, hâte-toi de sortir, car ma fin est proche, je le sais.

### *Théotokion*

Par des symboles, les prophètes t'ont révélée comme la porte, la montagne, le tabernacle saint, la nuée lumineuse d'où s'est levé, pour ceux qui étaient assis dans les ténèbres et l'obscurité, le Soleil de justice, notre seule clarté.

### *Mode 8*

Celui qui trône glorieusement et qui sans cesse est glorifié comme Dieu, à vous les anges dans le ciel, il revient de le bénir et le chanter et de l'exalter dans tous les siècles.

Une paire de disciples est envoyée chercher l'ânesse qui porte le joug pour celui qui chevauche les nuées et que chante l'univers en l'exaltant dans tous les siècles.

Devant tes portes arrive le Christ Béthanie, ne pleure plus désormais, car il changera ton deuil en joie, ressuscitant Lazare du tombeau, pour qu'il le chante dans les siècles.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Un seul Dieu est la Trinité, et point n'advient de changement au Père ni au Fils lorsque l'un engendre et que l'autre est engendré, et pour les siècles je glorifie la triple lumière de la Divinité.

Et maintenant ...

Seule sans semence tu conçois, seule sans épousailles tu allaites un enfant, seule tu enfantes ton Créateur et ton Seigneur; tu en es la mère et la servante à la fois; Vierge Mère, nous te chantons dans les siècles.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Préparons-nous à recevoir avec les palmes et les rameaux de nos vertus, comme en deux natures, celui qui monte le petit de l'ânesse, le Christ que nous exaltons dans tous les siècles.

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

### ODE 9, *mode 4*

Le Puissant fit pour moi des merveilles, saint est son nom, et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Voici que nous montons vers Jérusalem, vers la cité sainte, disait le Christ, et je serai livré aux mains des malfaiteurs pour mourir en croix selon la chair.

De la mort tu vas sauver ton ami et pour nous tu veux mourir selon la chair; Verbe qui seul es immortel, tu veux donner aux hommes l'immortalité.

Agitons devant le Christ plein de douceur les palmes de la modestie et disons-lui : Tu es béni, Sauveur qui marches vers ta Passion.

### *Théotokion.*

Merveilleux fut ton enfantement, Mère du Christ notre Dieu; c'est pourquoi nous te glorifions et d'âge en âge te disons bienheureuse.

Celui qui révéla au Législateur sur la montagne dans le buisson ardent le mystérieux enfantement de la toujours vierge en vue de notre salut, par des hymnes incessantes, nous le magnifions.

Le Christ vient d'envoyer les disciples en disant : Déliez l'ânesse et son petit, amenez-les-moi, afin que je délivre les peuples privés de raison et soumette à mon Père toutes les nations.

Le Seigneur approche, Béthanie; ouvre tes portes, prépare-toi à recevoir le Maître dans la foi, car il va ressusciter Lazare du tombeau en vertu de son pouvoir infini.

Gloire...

Seigneur, le triple éclat de ton unique majesté illumine notre cœur, le détournant de l'erreur et de la division pour le conduire dans l'unité vers ta divine perfection.

Et maintenant...

Réjouis-toi, Vierge Mère de Dieu, palais du Roi de l'univers : aux mortels tu as ouvert le royaume des cieux, pour que des anges ils deviennent concitoyens.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Vous qui habitez les montagnes, les grottes, les déserts, venez, rassemblez-vous avec nous, portant des palmes et des rameaux à la rencontre du Maître et du Roi, car il vient pour le salut de nos âmes.

*Apostiches, mode 1*

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

Ayant méprisé les divins enseignements, ô mon âme, tu es tombée s les pièges de l'ennemi, par ta faute tu fus livrée à la mort; et dans le sommeil du péché, tu as souillé la robe tissée par Dieu, la rendant impropre aux noces du Roi; et, si tu ne veux pas être exclue à cause de ton péché ni siéger au banquet dans la robe de tes passions, au risque de devoir rendre compte pour ton entrée et d'être chassée de la salle du festin, crie au Sauveur, juste Juge ayant assumé ce que je suis, sans perdre ce que tu étais, avant la croix tu portas pour moi un vêtement de dérision; déchire donc les oripeaux dont je suis couvert, habille-moi de la tunique de joie, me délivrant des ténèbres extérieures et des grincements de dents, et prends pitié de moi. (*2 fois*)

Venez, tous les peuples, chantons des hymnes et des cantiques spirituels pour honorer les victorieux martyrs du Christ, hérauts de la foi et flambeaux de l'univers, source intarissable d'où jaillissent les guérisons; par leurs prières, ô Christ notre Dieu, donne au monde la paix et à nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père... et maintenant...

Arrivés au terme des Quarante-jours, Seigneur ami de l'homme, nous te demandons de voir aussi la sainte Semaine de ta Passion pour glorifier en elle tes hauts faits et l'œuvre ineffable de ton salut en chantant d'une même voix : Seigneur, gloire à toi.

## SEXTE

*Tropaire de la prophétie, mode 3*

Effroyable sera, Seigneur, le châtement que tu réserves aux pécheurs; nous ne sommes pas dignes de lever les yeux vers toi ni d'implorer ta miséricorde infinie; mais dans ta fureur et ton courroux, ne détruis pas l'ouvrage que tes mains ont façonné.

*Prokimenon, mode 4*

J'étais dans la joie quand on m'a dit : Allons à la maison du Seigneur !

*Verset* : À cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je fais des vœux pour ton bonheur.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (*66,10-24*)

Réjouis-toi, Jérusalem, jubilez à cause d'elle, vous tous qui l'aimez, vous tous qui l'habitez. Soyez comblés d'allégresse avec elle, vous tous qui en portiez le deuil. Afin d'être allaités à satiété par son sein de consolation, afin de savourer avec délices sa mamelle de gloire. Car ainsi parle le Seigneur : Je vais faire couler vers elle comme un fleuve de paix, et comme un torrent débordant la gloire des nations. Ses enfants seront portés sur les bras et caressés sur les genoux. Comme un fils que sa mère console, moi aussi je vous consolerais, vous serez consolés dans Jérusalem. À cette vue, votre cœur se réjouira et votre corps sera florissant comme l'herbe. La main du Seigneur se fera connaître à ses serviteurs, et sa colère à ses ennemis. Car voici, le Seigneur va venir comme un feu, avec ses chars pareils à l'ouragan, pour assouvir sa colère par l'incendie, ses menaces par des flammes de feu. Oui, le Seigneur va faire justice de toute la terre par le feu, de toute chair par l'épée; et beaucoup tomberont sous les coups du Seigneur.

Ceux qui se sanctifient et se purifient pour l'accès des jardins, sous la conduite de quelqu'un qui se tient au milieu d'eux, ceux qui mangent de la viande de porc, des reptiles

## SIXIÈME SEMAINE DU CARÊME

ou du rat, périront tous ensemble, dit le Seigneur. Car je connais leurs actes et leurs pensées, et je vais rassembler les nations de toutes langues : elles viendront et verront ma gloire. Je leur donnerai un signe et j'enverrai certains de leurs rescapés vers les nations, à Tarsis, Phout et Loud, à Mosok et Thobel, en Grèce et dans les îles lointaines qui n'ont pas entendu parler de moi et n'ont pas vu ma gloire. Et ils révéleront ma gloire aux nations. Et de toutes les nations, en offrande au Seigneur, ils ramèneront tous vos frères, à cheval, en char, en litière, à dos de mulet ou de dromadaire, vers la ville sainte de Jérusalem, dit le Seigneur, comme les enfants d'Israël apportent leurs offrandes au milieu des cantiques d'allégresse vers le temple du Seigneur. Et parmi eux je choisirai des prêtres et des lévites, dit le Seigneur. Car, ainsi que les cieux nouveaux et la terre nouvelle que je fais subsister devant moi, dit le Seigneur, ainsi subsisteront votre race et votre nom. Chaque mois, à la nouvelle lune, et chaque semaine, le jour du sabbat, toute chair viendra se prosterner devant moi à Jérusalem, dit le Seigneur. Et quand on sortira, on verra les cadavres de ceux qui se sont révoltés contre moi : leur ver ne mourra pas et leur feu ne s'éteindra pas; ils seront en horreur à toute chair.

Prokimenon, *mode 6*

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous.

*Verset.* : Vers toi j'élève les yeux, vers toi qui habites les cieux.